



11-05-20 REV.01

# LeoVince®



LeoVince Europe  
leovince.com  
info@leovince.com

LeoVince USA  
leovince.com  
infousa@leovince.com  
+1-844-536-7625

### NOTE

# LeoVince®

INFORMAZIONI TECNICHE  
TECHNICAL INFORMATION  
INFORMATIONS TECHNIQUES  
TECHNISCHE INFORMATIONEN  
INFORMACIONES TECNICAS



## ART. 4065 FULL SYSTEM

Omologato - Approved  
Homologué - Homologado  
E-Zugelassene Sportschalldämpfer

PIAGGIO ZIP KAT (air cooled)  
PIAGGIO ZIP 50 (2T) (air cooled)  
PIAGGIO FLY 50 (air cooled)  
GILERA ICE 50 KAT  
APRILIA SR 50 MOTARD (2 stroke)  
PIAGGIO TYPHOON 50 (2 stroke)

### D

Lieber Kunde, wir bedanken uns, daß Sie sich für ein Erzeugnis aus dem Hause LeoVince entschieden haben. Bei dem von Ihnen erworbenen Produkt wurde dem Detail größte Sorgfalt beigemessen und es wurden ausschließlich hochwertige Materialien verwendet. Diese Präzision wird sowohl durch handwerkliche Sorgfalt, durch den Einsatz fortschrittlicher Produktionstechnologien sowie durch die eine konstante Qualitätskontrolle ermöglicht. Die in diesem Heft enthaltenen Informationen werden Ihnen helfen, Ihr Produkt besser kennenzulernen. Außerdem werden Ihnen viele nützliche Ratschläge für die Installation und Wartung gegeben. Zusätzlich erhalten Sie Kenntnis von den offiziellen LeoVince-Garantiebedingungen. Beim Kauf eines Endtopfs mit Zulassung finden Sie ferner alle Zulassungspapiere einschließlich einer Kopie der Zertifikate, die im Fall eventueller behördlicher Beanstandungen hilfreich sind.

### E

Estimado cliente, le estamos muy agradecidos por haber elegido un artículo LeoVince. El producto que ha adquirido ha sido realizado con la máxima atención en los detalles y utilizando solamente materiales de primera calidad. La precisión en los detalles de fabricación está garantizada por una elaboración artesanal, asociada al uso de modernas tecnologías productivas que permiten un constante control de la calidad. Las informaciones contenidas en este manual le serán de utilidad para profundizar en el conocimiento del producto y le suministrarán consejos útiles para la instalación y el mantenimiento; además podrá verificar los términos de la garantía oficial LeoVince, que cubre cada artículo. En caso de compra de un producto homologado, encontrará todas las especificaciones de homologación, incluyendo copia de los certificados, útiles en caso de controles por parte de las autoridades.

#### WARNING / USA:

Various U.S. states and the U.S. federal government have individual laws regulating the use of aftermarket exhaust parts and systems, especially as those parts and systems modify, remove, or replace original equipment catalysts. Please consult the appropriate laws in your area before installing any aftermarket part or system on your vehicle to ensure compliance with all applicable laws. Neither Belgrove S.p.Z.O.O. nor any of their subsidiaries or the seller of the parts or systems make any representation that any of their parts or systems comply with any such laws.

**WARNING / CALIFORNIA** California laws prohibit the use of any aftermarket exhaust part or system that modifies, removes or replaces original equipment catalysts unless the California Air Resources Board had issued an Executive Order regarding such part or system or unless the part or system is exempted by being used only on racing vehicles on closed courses. Neither Belgrove S.p.Z.o.o nor any of their subsidiaries make any representation that any of their parts or systems has received such an Executive Order or that any of their parts or systems conform with the racing vehicles exemption. The purchasers are entirely responsible for informing themselves of applicable California laws and to comply with those laws.

### I

Gentile Cliente, La ringraziamo per aver scelto di entrare nel mondo LeoVince. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato con la massima attenzione dei particolari ed utilizzando solamente materiali di prima qualità. La precisione nel dettaglio costruttivo è garantita da un'attenzione artigianale, abbinata all'uso di avanzate tecnologie produttive che consentono un costante controllo della qualità. Le informazioni contenute in questo libretto Le saranno utili per approfondire la conoscenza del prodotto e Le forniranno utili consigli per l'installazione e la manutenzione; inoltre potrà verificare i termini della garanzia ufficiale LeoVince, presente su ogni articolo. Nel caso dell'acquisto di un terminale omologato, troverà tutte le specifiche di omologazione, compresi i certificati in copia, utili in caso di contestazione da parte delle autorità.

### GB

Dear Rider and Customer, We are grateful to you for choosing LeoVince. The product you have purchased has been manufactured with maximum attention to detail, and using only materials of the highest quality. The precision achieved in manufacture of particular details is guaranteed by the care of our craftsmen, who benefit from advanced manufacturing technology, which provides a constant check on quality. The information contained in this booklet will be useful for you to familiarise yourself with the product, and will provide help with fitting and maintenance. It also details the terms of the official LeoVince guarantee, which covers each article. If you have purchased a street legal exhaust, you will also find details of its homologation, including a copy of the certificate, which you should retain in case of any enquiry from the relevant authority.

### F

Madame, Monsieur, Chère Cliente et Cher Client, Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour avoir choisi un produit LeoVince. Le produit que vous avez acheté, a été soigneusement fabriqué, dans le tout petit détail, en utilisant que des matériaux de qualité. La précision du détail de construction est garantie par une fabrication artisanale, ainsi que par l'emploi de technologies de production à l'avant-garde qui permettent un contrôle constant de la qualité. Les informations contenues dans la présente notice d'emploi vous permettront d'approfondir votre connaissance du produit et vous fourniront des conseils utiles pour l'installation et l'entretien du produit; vous pourrez également vérifier les termes de la garantie officielle LeoVince, proposée sur chaque article. En cas d'achat d'un échappement homologué, vous y trouverez toutes les spécifications d'homologation, ainsi que les copies des certificats, utiles en cas de contestation par les autorités.

# LeoVince®

## ART. 4065

Nome/Given name/Prénom/Vorname/ Nombre

Cognome/Surname/Nom/ Name/ Apellido

Indirizzo /Address/Adresse/Adresse/ Dirección

Targa veicolo/Vehicle registration plate/Plaque d'immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Matrícula del vehículo

Tel.

Data e timbro del rivenditore

Date and seller's stamp

Date et tampon du revendeur

Datum und Stempel des Verkäufers

Fecha y sello del vendedor



### NOTE

### NOTE

- reparar in situ las piezas defectuosas
- exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas sustituir las piezas defectuosas;
- c. Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.

#### 4.0.0 Limitaciones

Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:

- a. Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
- b. Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas ;
- c. El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
- d. Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
- e. Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

#### 5.0.0 Responsabilidades

BELGROVE S.P. Z.O.O. declina toda responsabilidad por daños al silencioso o al revestimiento externo, causado por falta de manutención. BELGROVE S.p. Z.O.O. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme. Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por BELGROVE S.p. Z.O.O.

#### La garantie

ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4 constituye la única garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley. BELGROVE S.p. Z.O.O. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con BELGROVE S.p. Z.O.O. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Warsaw-Poland.

#### 5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O.

declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales y consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes. 5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O.

32

#### 4.0.0 Beschränkungen

Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht:

- a. Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf b. Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
- c. Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
- d. Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
- e. Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

#### 5.0.0 Haftung

BELGROVE S.P. Z.O.O. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung. BELGROVE S.p. Z.O.O. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit. Eventuelle Schäden oder Verzögerungen bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von BELGROVE S.p. Z.O.O. akzeptierten Lokaltermins.

#### La garantie

Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen. BELGROVE S.p. Z.O.O. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber BELGROVE S.p. Z.O.O. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Warsaw-Poland ist.

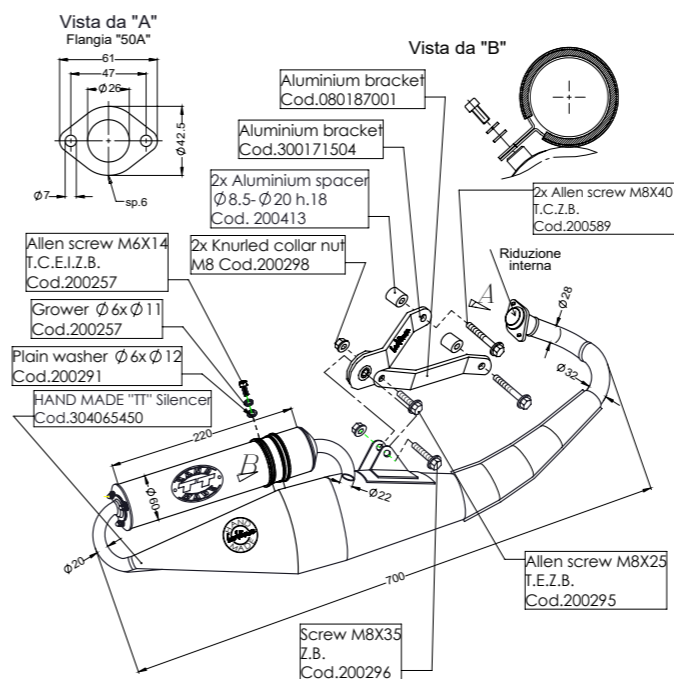
#### 5.1.0 BELGROVE S.p. Z.O.O.

lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten

30

## INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Disegno tecnico/Technical drawing/Eclaté Technische Zeichnung/Despiece	pag. 6
Lista dei componenti/List of components Liste des composants/Inhaltsverzeichnis Lista de componentes	pag. 7
Disegno tecnico rulli e molle/Technical drawing rollers and spring /Eclaté/Technische Zeichnung/Despiece	pag. 8
Istruzioni di montaggio Fitting instructions Notice de montage Montageanleitungen Instrucciones de montaje	pag. 9 pag. 11 pag. 13 pag. 15 pag. 17
E-Pass	pag. 19
Garanzia Warranty Garantie Garantie Garantía	pag. 23 pag. 25 pag. 27 pag. 29 pag. 31



ART. 4065  
PIAGGIO ZIP 50 KAT ('00 - air cooled)  
PIAGGIO ZIP 50 (2T) ('09/'12)  
PIAGGIO FLY 50 ('05 - air cooled)  
PIAGGIO TYPHOON 50 ('12) (2 stroke)  
GILERA ICE 50 KAT('01)  
APRILIA SR 50 MOTARD ('12) (2 stroke)

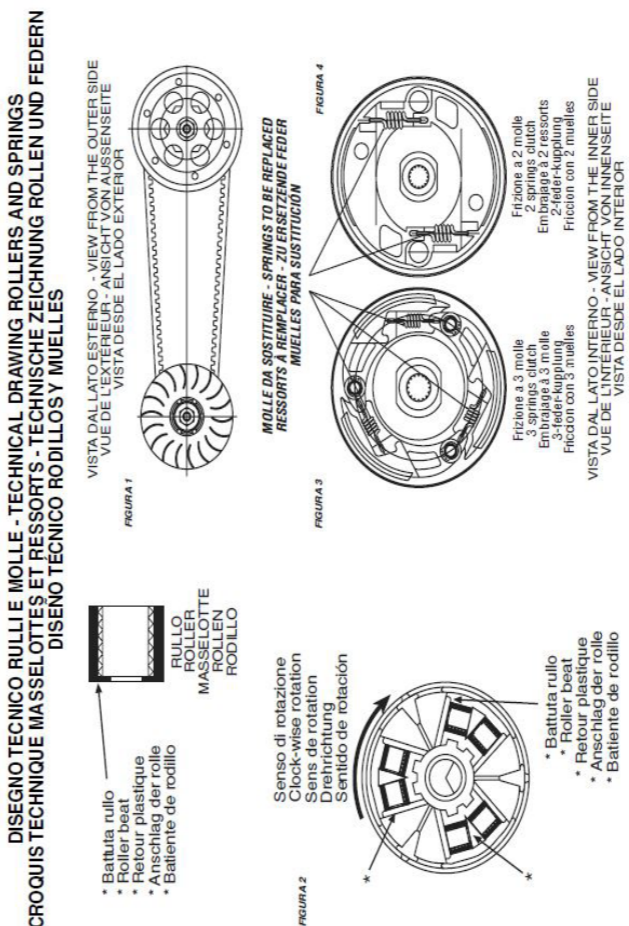
FULL SYSTEM- HAND MADE "TT" - APPROVED

6

#### LISTA DEI COMPONENTI - LIST OF COMPONENTS - LISTE DES COMPOSANTS VERPACKUNGSMATERIAL - LISTA DE COMPONENTES

<b>ITALIANO</b>		
1 - Silenziatore	cod. 304065450	
2 - Kit minuteria	cod. 305563601	
<b>COMPONENTI ADDIZIONALI</b>		
1 kit rulli variatore	cod. 305563610	
1 kit molle frizione	cod. 304656610	
<b>ENGLISH</b>		
1 - Muffler	cod. 304065450	
2 - Fitting kit	cod. 305563601	
<b>ADDITIONAL COMPONENTS</b>		
1 Roller kit	cod. 305563610	
1 Clutch springs-kit	cod. 304656610	
<b>FRANCAIS</b>		
1 - Silencieux	cod. 304065450	
2 - Kit de fixation	cod. 305563601	
<b>COMPOSANTS ADDITIONNELS</b>		
1 Kit de masselottes pour variateur	cod. 305563610	
1 Kit de ressorts pour embrayage	cod. 304656610	
<b>DEUTSCH</b>		
1 - Endschalldämpfer	cod. 304065450	
2 - Haltesatz	cod. 305563601	
<b>ZUSATZTEILE</b>		
1 kit Roller	cod. 305563610	
1 kit Federn	cod. 304656610	
<b>ESPAÑOL</b>		
1 - Silenciador	cod. 304065450	
2 - Kit de montaje	cod. 305563601	
<b>COMPONENTES ADICIONALES</b>		
1 kit rodillos	cod. 305563610	
1 kit muelles	cod. 304656610	

7



8

## E

### CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA GARANTÍA EXPLÍCITA LIMITADA

#### 1.0.0 Garantía

BELGROVE S.p. Z.O.O. garantiza todas las piezas nuevas según la Normativa en vigencia, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía. La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento BELGROVE S.p. Z.O.O.. Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de BELGROVE S.p. Z.O.O.

#### 2.0.0 Exclusión

La garantía ofrecida por BELGROVE S.p. Z.O.O. no se aplica:

- a. para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo;
- b. para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler;
- c. para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento (material fo-noabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma);
- d. por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos;
- e. por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conductor;
- f. modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a BELGROVE S.p. Z.O.O..
- g. Posibles daños provocados por la eliminación del reductor de ruido (dbkiller).

#### 3.0.0 Obligaciones del comprador

Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguientes indicaciones:

- a. Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza;
- b. Comunicar eventuales defectos a BELGROVE S.p. Z.O.O. dentro del trascurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detectados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si:

31

## D

### ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

#### 1.0.0 Garantie

BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht. Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab BELGROVE S.p. Z.O.O.. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler. Die unter Garantie ersetzten schadhafte Teile gehen in den Besitz von BELGROVE S.p. Z.O.O.. über

#### 2.0.0 Ausschluss

Die von BELGROVE S.p. Z.O.O. gewährten Garantieleistungen gelten nicht:

- a. für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet werden;
- b. für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden;
- c. für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummitteile);
- d. für Schäden, die durch Oxydation oder die Witterungseinflüsse bedingt sind;
- e. bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer;
- f. bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von BELGROVE S.p. Z.O.O.vorgenommen wurden
- g. Mögliche Schäden, die durch das Entfernen des dB-Lillers verursacht wurden.

#### 3.0.0 Verpflichtungen des Käufers

Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten:

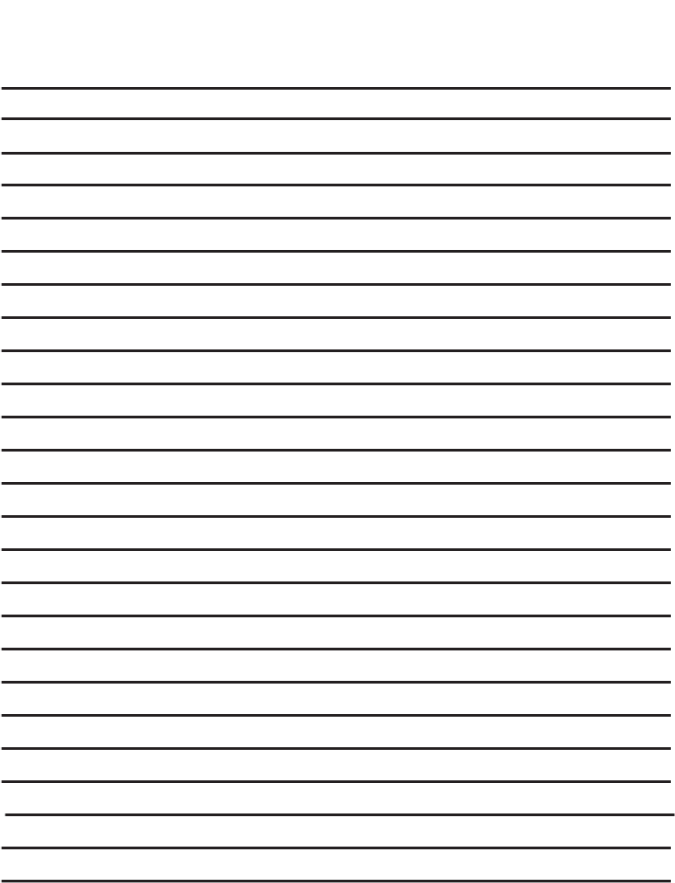
- a. die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren;
- b. eventuelle Defekte sind BELGROVE S.p. Z.O.O. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt werden müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird
- die defekten Teile vor Ort reparieren
- sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen
- die defekten Teile ersetzen;
- c. Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

29



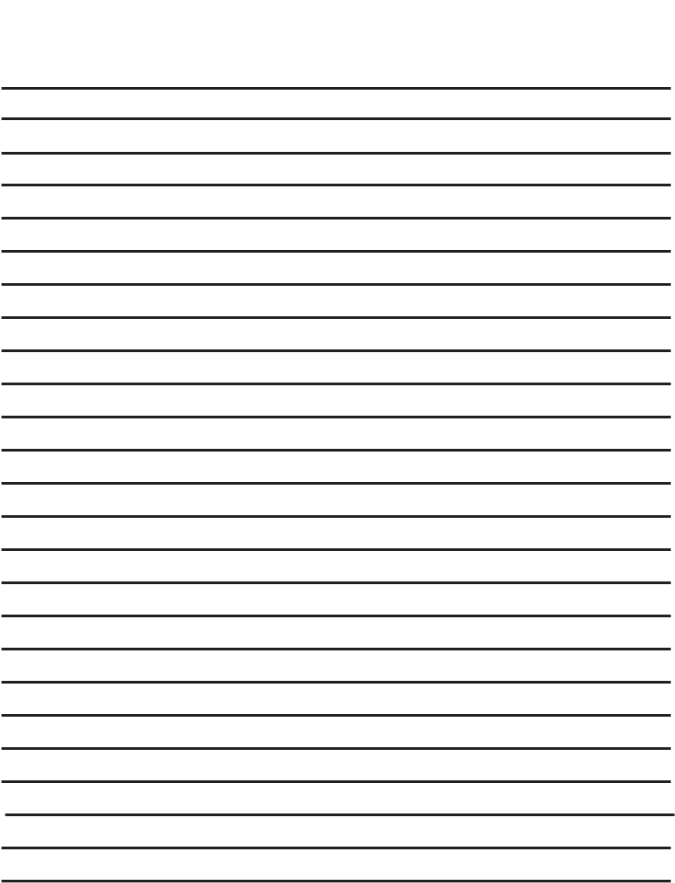


## NOTE



### NOTE

## NOTE



### NOTE

### E INSTRUCCIONES DE MONTAJE

#### LISTA DE COMPONENTES SUMINISTRADOS:

Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual.

**PRECAUCIONES:**Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

#### MONTAJE:

1. Desmontar el silenciador original.

2. Instalar el silenciador LeoVince montando antes que nada el colector y su respectiva brida (interponiendo la guarnición/casquillo de grafito cuando presente), con la precaución de no apretar completamente las dos tuercas sobre los pernos prisioneros, para obtener así un correcto posicionamiento y poder aprovechar los juegos existentes entre la brida y los pernos prisioneros del cilindro.

3. Montar el soporte en dotación siguiendo la indicación del dibujo adjunto, donde se definen las correctas posiciones de los distanciadores, de las arandelas (si se incluyen) y de los tornillos.

4. Proceder luego al apretado de todos los tornillos empezando por la unión sobre el cilindro.

5. Encender el motor, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y verificar que no hayan fugas de gas.

#### ADVERTENCIA:

Durante los primeros Km. de empleo, el silenciador del escape sufrirá unos asentamientos y es posible que se comprueben mínimos escapes de gas. Después de un recorrido de aproximadamente 100 km. es necesario efectuar un control del apretado de todos los tornillos.

#### REGLAJE:

La puesta a punto de este silenciador ha sido efectuada en la Fabrica Leovince sobre un banco de pruebas electrónico, con un vehículo en perfecto estado de uso y regulaciones standard.

#### 17

#### 18

#### COMPETICIONES EN CIRCUITO.

**Nuestros técnicos se encuentran a su disposición para posteriores aclaraciones y sugerencias, recordando que el uso de motores transformados debe limitarse a**

gr	3,7	4,0	4,3	4,8	5,3	5,7	6,0	6,5	6,8	7,2	7,5	7,8	8,3	8,7
----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

**ART 4659 Dxl (mm) 19 x 15,5**

separadamente, la siguiente gama de rodillos:

diferente puesta a punto de la transmisión, para lo cual se encuentra disponible, usos morfológicas del recorrido o el peso corpóreo del piloto, pueden requerir una atención: el kit rodillos para varador ya incluido en la confección, es específico para

como se indica en la figura 3 o en la figura 4.

3:Substituir, los muelles del embrague en el interior de la semipolea conductora (embrague), utilizando el kit ya incluido en la confección (P!AGGIO SOFT BLUE) tal precaución de colocar los rodillos tal como se indica en la figura 2;

2. Substituir los rodillos centrífugos en el interior de la semipolea conductora (varador delantero), utilizando el kit ya incluido en la confección (art. 4659 – gr 6,2) y con la de transmisión (figura 1);

1. Desmontar la tapa motor del lado izquierdo, para acceder al grupo

a la transmisión original, actuando de la siguiente manera:

Para aprovechar al máximo las características de este producto, mejorando lo más posible la erogación de la potencia sobre todo el arco de uso del motor, con mejoras tanto en la aceleración como en reprise, aconsejamos aportar algunas modificaciones

### INSTRUCCIONES DE MONTAJE Rodillos y Muelles

#### Nous conseillons d'effectuer le montage a l'aide personnel spécialisée

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier le silencieux d'échappement, dans le cas contraire, BELGROVE S.p. Z.O.O. déclare toute responsabilité.

maie et provient de la nature des matériaux et de la chaîne.

sovant. Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation normale et provient de l'alcool. Absolument éviter tout type de solvabile (aujourd'hui) et les remplacer périodiquement.Pour le nettoyage du silencieux, on peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de solvabile

#### ENTRETIEN::

**F**
Ce pot d'échappement LeoVince a obtenu l'homologation CEE. Ils respect les Directives européennes et porte le numéro d'homologation apposé sur le dispositif. L'utilisateur qui achète et monte sur son véhicule, un produit LeoVince homologué a droit à:
1 circuler librement sur route (dans son pays d'origine mais aussi sur tout le territoire européen).
En cas de contrôles effectués par les autorités compétentes, la présentation du certificat d'homologation ci-joint, suffit à démontrer la totale compatibilité avec le véhicule auquel il est destiné et donc à autoriser son montage.
2 effectuer le remplacement sans devoir modifier la carte grise du véhicule; en l'Italie la possibilité d'installer un silencieux homologué non d'origine est autorisée par la loi, sans que ce changement ne soit inscrit sur la carte grise.

Attention: toute modification apportée au produit annule la certification.

N.B. Avec la documentation du produit, vous trouverez aussi un adhésif contre la falsification indiquant le numéro d'homologation du pot d'échappement. Cet adhésif doit être appliqué près de la plaquette de contrôle indiquant les données de homologation du véhicule.

#### D

Die LeoVince Auspuffanlagen mit dem Erkennungszeichen "e-Pass" verfügen über eine EGZulassung. Sie entsprechen der europäischen Richtlinie und sind durch die jeweilige auf das Produkt gestempelte. Der Kunde, der ein zugelassenes LeoVince - Produkt mit "e-Pass"erwirbt und in sein Fahrzeug einbaut, hat folgende Rechte:
1 Freie Benutzung im Strassenverkehr (nicht nur im eigenen Land, sondern in allen EG-Ländern). Im Fall einer behördlichen Kontrolle reicht die Vorlage des anliegenden Zulassungsscheins aus, um die komplette Kompatibilität mit dem Fahrzeug, für wel- ches das Teil bestimmt ist, nachzuweisen und somit die Montage zu genehmigen.
2 Der Austausch kann ohne Änderung oder Nachtrag des Kraftfahrzeugscheins erfol- gen; wie aus dem Rundschreiben des Transport- und Verkehrsministeriums hervorgeht (siehe anliegende Kopie). Es darf nach ITALIENISCHEM Recht ein Nachrüstschalldämpfer installiert werden, ohne dass die Kennnummer des zugelasse- nen Schalldämpfers von LeoVince im Kraftfahrzeugschein eingetragen werden werden mufl.

Vorsicht: jegliche Abänderung des Produktes durch den Benutzer setzt die obengenannten Rechte ausser Kraft.

Wichtig: Mit den Produktsunterlagen wird eine Reißfest-Klebeetikette mit der Endtopf/Auspuff-Zulassungsnummer geliefert. Diese Klebeetikette der neben dem Typschild mit den Zulassungsangaben des Fahrzeugs verbindlich aufzukleben.

#### 20

#### 19

control dataplate printed with the type-approval data of the vehicle.

Note: an anti-tamper label is enclosed to the product documentation, showing the type-approval number of the silencer/exhaust system. Such label must be affixed near the

Warning: Tampering or modification to the device will invalidate the certification

of the homologated LeoVince exhaust.

ket exhaust without any need to endorse the registration document with the part number document of the vehicle. In Italy, the law authorises fitting of a type-approved after-mar-fitted.
2 The rider has the right to fit this exhaust with no modification to the registration this will be sufficient to prove the suitability of the exhaust for the vehicle to which it is government department, and they show the homologation certificate which is enclosed, throughout the EC. In particular, if they are subject to an inspection by the nomi- nated

an e-marked LeoVince product and fit it to their own machi- ne have the following rights:
1 The machine can be used freely on the road, not only in their own national territory, but the homologation number which is stamped into the product. Customers who purchase

This e-marked LeoVince exhaust system has been granted by an EEC approval. It is manufactured in accordance with European directives and is marked with the approval

manifattura

numero di omologazione del prodotto, trovate un adesivo antimanomissione riportante il numero di omologazione del terminale/scarico, tale adesivo va applicato accanto alla targhetta di controllo riportante i dati di omologazione del

N.B.: allegato alla documentazione del prodotto, troverete un adesivo antimanomissione riportante il numero di omologazione del veicolo.

Attenzione: qualsiasi manomissione del prodotto priva l'utente dei diritti sopra elencati. dover modificare o aggiornare la carta di circolazione del veicolo.

è destinato e quindi ad autorizzare il montaggio.
2 effettuare la sostituzione senza azione allegato, è sufficiente a dimostrare la totale compatibilità con il veicolo a cui riposti elo revisione periodica del veicolo.
la presentazione del certificato di omolo- gazione (in particolare, nel caso di controlli effettuati dagli organi

ha diritto a:
1 circolare liberamente su strada (non soltanto nella propria nazione, ma nel territorio europeo). In particolare, se sono sottoposti a un controllo di omolo- gazione (in particolare, nel caso di verifiche di omologazione),

rispetta quindi la normativa di seguito indicata nel certificato di omologazione), il cliente che acquista e monta sul proprio veicolo un prodotto LEOVINCE omologato (che

delle direttive Europee. Il numero di omologazione è marchiato sul prodotto stesso. Il "Questo terminale/impianto di scarico LEOVINCE ha ottenuto l'omologazione ai fini

